

PULVERSCHNEE UND TIEFSCHNEEFAHREN

Das Jahr begann mit einem wunderbaren Familienschiurlaub in Mauterthaler, Osttirol, auf den wir uns alle schon lange gefreut hatten. Das Quartier war eine Privatpension, genannt „Haus Matlis“. Obwohl der Name eher nach sehr noble Schloss klang, war die Unterkunft eine Apartment eher sehr bescheidener Natur, mit etwas abgetakeltem Mobilar, etwas verraucht und verkommen aber für ein Familienbudget eben noch erschwinglich. Unter dem Eindruck der eher pompösen Hotelprunkbauten im gleichen Ort hast Du dich gerne über diese Unterkunft lustig gemacht. Meist haben wir uns im Apartment selbst bekocht, machmal, wenn wir vom Schilaufen zu müde waren, sind wir abends ins Gasthaus essen gegangen. Papa fürchtete immer die unweigerliche Budgetüberschreitung, wenn ihr Buben a la Carte auszusuchen begonnen habt, da Euer guter Geschmack stets das teuerste Gericht oder Getränk getroffen hat. Papa hat dann jeweils einen verzweifelten Budget-Rettungsversuch gestartet indem er Euch das sogenannte Jugendgetränk wärmstens empfohlen hat, dies war ein Himberkonzentrat mit Leitungswasser und speziell als billiges alkoholfreies Getränk für durstige Jugendliche angeboten. „Haus Matlis“ und „Jugendgetränk“ war von da an ein geflügeltes Wort über das wir immer wieder lachen mußten. Wetter, Schneelage und Berge waren einfach phanatstisch, Du hast Deine ersten Tiefschneeabfahrten erlebt.

Bild 01: Prächtiger Schitag, Martin und Heidi in bester Laune in den Osttiroler Dolomiten

Bild 02: Das Bergpanorama bei diesem Wetter war umwerfend (Martin, Heidi, Manuel)

Bild 03: Eine kräftige Jause zu Mittag tut gut

Bild 04: Schifahrn mach Spass hier

Bild 05: Martin zieht harmonische Schwünge durch den frischen Pulverschnee

WOW, POWDER SKIING AT IT'S BEST

A wonderful and much looked forward to skiing vacation with the family in Mauterthaler, Eastern Tyrol, rang in this year. We stayed at a pension called "Haus Matlis" which sounded rather like a noble place than what it was actually like. The furniture was frayed and stank of smoke, but the price was good, since we were, after all, a whole family. You often made fun of our accommodation when you saw the comparingly luxurious hotels of the village. Mostly, we cooked for ourselves at the apartment, but sometimes, when we were too tired from skiing, we went out for dinner at a restaurant. Papa was always anxiously pondering the budget while the two of you chose from the menu, because you tended to go for the most expensive orders. He always tried to save the budget by recommending you the so-called youth drink which was basically raspberry juice with water. It was the non-alcoholic alternative for thirsty adolescents. From that time onwards, "Haus Matlis" and "youth drink" became catchwords we would often laugh about. Weather, snow and the mountains were all fantastic and you experienced your first downhill run in deep snow.

Picture 01: a great day for skiing, Martin and Heidi in the mood in Eastern Tyrol's Dolomites

Picture 02: a gorgeous panorama of the mountains

Picture 03: power-up at lunch

Picture 04: skiing is fun

Picture 05: Martin makes harmonious swings through the freshly fallen snow



02



05



03



01



04

- 78
- 79
- 80
- 81
- 82
- 83
- 84
- 85
- 86
- 87
- 88
- 89
- 90
- 91
- 92
- 93
- 94
- 95
- 96
- 97
- 98
- 99
- 00
- 01
- 02

FIRMUNG

Ende des Schuljahres im Frühsommer fanden wieder Leichtathletik-Meisterschaften statt, an denen Du mit Begeisterung teilgenommen hast. Im Alter von 14 Jahren werden Angehörige des katholischen Glaubens gefirmt. Firmung ist ein wichtiges Familienereignis mit Teilnahme von Eltern, Geschwistern, Firmpaten und dem Sakramentspender, einem Bischof. Als Firmpaten hattest Du Dir Christoph ausgewählt, der auch Dein Taufpate war. Bischof Kapellari, der Dich auch getauft hatte, hat im Dom von Maria Saal Dich gefirmt und uns anschließend in seine Residenz eingeladen. Der Monat August nahte und damit Dein Geburtstag. Früh am Morgen stand wieder das schon legendäre Tortenkunstwerk von Mama auf dem Wohnzimmertisch neben den verpackten Geschenken.

Bild 06: Leichtathletikmeisterschaften, Martin liegt im Hürdenlauf in Führung

Bild 07: Firmung Martin und Firm- und Taufpate Christoph

Bild 08: Martin und Bischof Kapellari

Bild 09: Familie Hofer am Tag der Firmung

Bild 10: Geburtstagsmorgen mit Mama's Geburtstagstorte

CONFIRMATION

At the end of yet another year of school you again enthusiastically took part in the track-and-field championship. At the age of 14, as is usual for people of catholic faith, you received the so-called Confirmation. This is an important family event where parents, brothers and sisters, a sponsor (i.e. a person who vows to accompany you and help you in your spiritual life thereafter), and a bishop. You had chosen Christoph as your sponsor who had also been your godfather at your baptism ceremony. Bishop Kappelari, who had baptized you, also led the confirmation ceremony in the church of Maria Saal and afterwards he invited us to his residence. Already August was approaching and with it your birthday. Early in the morning mama's legendary cake was looming up from the table in the living room, next to your wrapped up presents.

Picture 06: Track-and field championship, Martin leads.

Picture 07: Martin and his sponsor Christoph

Picture 08: Martin and Bishop Kapellari

Picture 09: family Hofer on the day of Martin's Confirmation

Picture 10: the morning of your birthday and mama's birthday cake



78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
00
01
02

BESUCH VON GROSS-ONKEL, -TANTE UND MAMA KAIIN

Hurra, ein Modellflugzeug zum Basteln war eine echte Überraschung. Manuel konnte es schon nicht mehr erwarten, dass Du die Torte endlich anschnidest. Schliesslich zelebrierten wir ein gemütliches Geburtstagsfrühstück. Auch Mama Kaiin war rechtzeitig gekommen. Mit ihr machten wir einen Ausflug nach Wien. Eine Stadtbesichtigung in der Fiakerkutsche sowie ein Besuch des Musicals „Phantom der Oper“ am Abend rundete unsere Wienexcursion ab. Im November erhielten wir Besuch aus Kalifornien, die Eltern von Hanni, Heidi's Onkel Fidsch und Tante Heddi besuchten uns in Graz.

Bild 11: Hurra ein Modell zum Basteln

Bild 12: endlich wird die Geburtstagstorte angeschnitten

Bild 13: alles Gute zum Geburtstag, mein Enkel

Bild 14: im Fiaker durch Wien (Heidi, Mama Kaiin, Manuel, Martin)

Bild 15: Besuch aus Kalifornien. Martin, Heidi, Tante Heddi, Manuel, Onkel Fidsch

VISIT OF GRAND-ONCLE, -AUNT AND MAMA KAIIN

Hurray, a model airplane to build was a real surprise! Manuel could not wait for you to finally cut the cake. We had a relaxed breakfast. Mama Kaiin, too, had come on time. All together we made a trip to Vienna. We had a tour of the city in a Fiaker (a horse-drawn carriage), and went to see the musical "Phantom of the Opera" in the evening. In November, we had visitors from California, the parents of Hanni, Heidi's uncle Fidsch and aunt Heddi came to call on us in Graz.

Picture 11: Hurray, a model to build!

Picture 12: the birthday cake is finally cut up

Picture 13: Happy Birthday, my grandson!

Picture 14: on the Fiaker through Vienna (Heidi, Mama Kaiin, Manuel, Martin)

Picture 15: visitors from California (Martin, Heidi, aunt Heddi, Manuel, uncle Fidsch)



- 78
- 79
- 80
- 81
- 82
- 83
- 84
- 85
- 86
- 87
- 88
- 89
- 90
- 91
- 92
- 93
- 94
- 95
- 96
- 97
- 98
- 99
- 00
- 01
- 02

EINE KANADISCHE GASTFAMILIE

Papa war gerade in Florida auf Kongressreise und als er zurückkam brachte er als Überraschung ein Computerspiel mit, das man hier noch gar nicht kaufen konnte (16). Im Herbst dieses Jahres hatten wir viel Kontakt zu einer Familie aus Montreal, Familie Guevara. Herr Guevara war Professor an der McGill Universität und verbrachte sein „Sabbatical Year“ in Graz, um am gleichen Institut wie Papa zu arbeiten. Die kleine Tochter Elisabeth war gerade 2-3 Jahre alt und wenn die Familie bei uns war haben Du und Manuel oft mit ihr gespielt. Weihnachten nahte und die drei Männer betraten das Wohnzimmer, wo Christbaum und Geschenke unser harnten. Da Du dieses Jahr bereits Japanisch in der Schule hattest, war dieses Buch über Japan wohl von großer Bedeutung. Traditionsgemäß war Papa wieder für das kunstvoll zubereitete Weihnachtsbuffet verantwortlich. Nach der Bescherung und vor der Christmette saßen wir gemeinsam am festlich gedeckten Tisch. Die Weihnachtsferien wurden genützt, um mit dem neuen Chemiebaukasten zu experimentieren.

Bild 16: wow! Das allerneueste Adventuregame für den PC, frisch aus USA von Papa importiert!

Bild 17: Ein fesselndes Spiel. Herr Guevara, Martin, Elisabeth Guevara und Manuel.

Bild 18: auf dem Weg zur weihnachtlichen Bescherung

Bild 19: ein Bildband über Japan, da möchte Martin bald hin

Bild 20: Prost! Papa, Martin und Manuel am gedeckten Weihnachtstisch

Bild 21: Chemiker Martin am Experimentieren

TOGETHER WITH A CANADIAN FAMILY

Your dad was on a business trip to Florida and when he came back he brought you a computer game that you could not yet buy in Austria. In the autumn of this year we had a lot of contact with the family Guevara from Montreal. Mr. Guevara was teaching at the McGill University and was spending his “Sabbatical Year” in Graz to work at the same institute as your father. Elisabeth, their daughter, was only 2 to 3 years old and when they were visiting us you and Manuel would often play with her. And again, Christmas was approaching. Since you were already having Japanese lessons at school then, I guess the book you got about Japan was very important to you. As is tradition in our family, Papa prepared the Christmas buffet. After the opening of the Christmas presents we all sat down at the beautifully laid table before we went to the midnight mass. You spent a large part of the Christmas holidays for experimenting with the new chemistry construction kit.

Picture 16: Wow! An all-new adventure game imported by daddy!

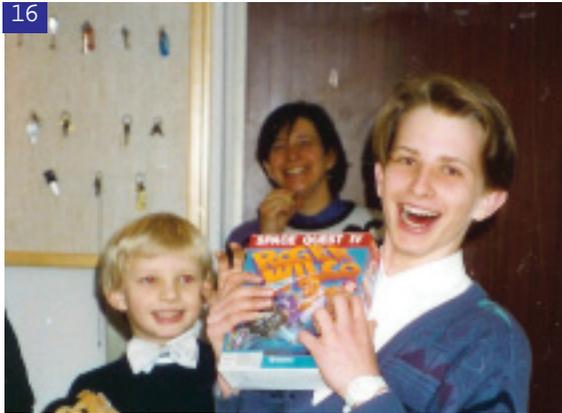
Picture 17: A fascinating game. Mr. Guevara, Martin, Elisabeth Guevara and Manuel.

Picture 18: on our way to the presents

Picture 19: an illustrated book about Japan where Martin intends to go soon

Picture 20: Cheers! Papa, Martin and Manuel at the Christmas table

Picture 21: chemist Martin experimenting



78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
00
01
02